

Esquilo, Coéforos 415-17

«Locus conclamatus» para el que se han propuesto muy diferentes correcciones¹. El Ms. *M* da ἐπαλκῆς Θραρέ y pienso que W. Headlam² vió bien un Ἄρε' al final de esa lección, aunque no en el resto ἐπαλκῆς... θάρσος vel ἐπαλκῆ θρασύνης Ἄρε'. Propongo leer ὅταν δαύτε πάλλης <θρασὺν> θραῖκ' (legendum Θραῖκ') Ἄρε', ἀπέστασεν ἄχος.

Las palabras aquí del Coro corresponden a las que profirió en vv. 161-62: Σχύθην τ' ἐν χειροῖν ... πιπάλλων Ἄρηι (Σχύθην ... Ἄρη Heimsoeth: -ης ... -ης codd.).

El vengador que agita en sus manos «un Ares escita», ha llegado, en efecto: es Orestes, el que agita en sus manos «un Ares tracio» (para la relación entre el dios y Tracia, baste citar Eur. *Alc.* 498). Léase πιπάλλων (que Wilamowitz proponía leer también en v. 361, p. MS πι(μ)πλάντων) o bien ἑπιπάλλων, es decir, un reduplicado o un compuesto, tenemos en todo caso una variante de πάλλω. Nuestra restitución aclara perfectamente el «monstrum» del copista + θραρέ y la caída, por haplografía, de θρασὺν (cf. *Eum.* 862-63 Ἄρη ... θρασὺν)³.

El sujeto de ἀπέστασεν se deduce del complemento de la frase anterior⁴: θρασὺς Ἄρης ο, si se prefiere, θράσος⁵. Para ὅταν más subjuntivo y aoristo de situaciones típicas en la principal, cf. R. Kühner-B. Gerth⁶, y ejemplos como Eurípides *Medea* 245 ἀνὴρ δ', ὅταν τοῖς ἐνδον ἄχθηται ξυών, / ἔξω μολών

1 Cf. algunas de las correcciones propuestas en R. D. Dawe, *Repertory of conjectures on Aeschylus* (Leiden 1965) 130.

2 En p. 248 de 'Aeschylea', *Class. Review*, 12 (1898) 189-93 y 245-49.

3 Para ejemplos en poetas tardíos cf. C. F. H. Bruchman, *Epitheta quae deorum apud poetas Graecos leguntur* (=Roscher VII) Leipzig 1893) 39.

4 Cf. R. Kühner-B. Gerth, *Ausführliche Grammatik der griechischen Sprache. Satzlehre*, I (repr. Leverkusen 1955) 35 (§ 352, e).

5 Cf. o. c., 34, § 352 d.

6 O. c., 160-61.

ἔπαυσε καρδίαν ἄσης; Sófocles fr. 646 Radt καθεῖλε ... ὄλβον δαίμονος κακοῦ δόσις / ὅταν μεταστῆ καὶ θεοῖς δοκῆ τάδε; Demóstenes 2, 9 ὅταν ἐκ πλεονεξίας καὶ πονηρίας τις ... ἰσχύσει, ἢ πρώτη πρόφασις ... ἅπαντα ἀνεχάιτισε καὶ διέλυσεν; Demóstenes 24, 206 ὅταν που ... πράγμασιν ἐγγχειρώσι νεωτέροις ... ἔλυσαν τοὺς πρότερον νόμῳ δι' ἁμαρτίαν τινὰ ταύτην ὑπέχοντας τὴν δίκην

Para la cantidad larga de la primera sílaba de ἄρης cf. en Esquilo, incluso en diálogo, *Siete contra Tebas* 244 y 469 y, en pasajes líricos, Sófocles *Ayante* 254 y 614 y *Antígona* 139-40. Para la sinafía entre los baqueos y el κῶλον siguiente (coriámbrico), cf. *Agam.* 1103-4 y 1110-11 (entre baqueo y docmios).

Aunque el copista de *M* tuviese delante una grafía θρᾶ-κ(α)de acuerdo con la grafía usual en los trágicos (cf. Eur. *Hec.* 1047, [*Rhes.*] 429 y 662) escribimos θρῆκ(α) cf. *Persas* 870 θρήκων (Broadhead θρηίκων <τ'>) ἐπαύλων.

De observar es, finalmente, la responsión verbal (tan esquilea) entre la primera frase πέπαλται θαῦτε μοι φίλον κῆρ y la última ὅταν θαῦτε πάλλης.

En el v. 417 leemos (con Blaydes y otros) πρὸς τὸ πάντ' ἔχειν (vel εἶναι) καλῶς. W. Schadewaldt⁷, compara, para la construcción y sentido, *Agam.* 1000 ἐς τὸ μὴ τελεσφόρον.

JOSE S. LASSO DE LA VEGA
Universidad Complutense

⁷ *Hellas und Hesperien*, I (Zurich-Stuttgart 1970) 289, n. 72.